

**SUNDAY BULLETIN  
SUPPLEMENTARY  
CHANGEABLE PORTIONS DURING  
THE DIVINE LITURGY**



**MARCH 23, 2014  
MARTYR QUADRATUS AND THOSE WITH HIM AT CORINTH**

**3rd Sunday of Great Lent  
Adoration of the Cross**

## SAINTS OF THE DAY

Martyr Quadratus and with him: Cyprian, Dionysius, Anectus, Paul, Crescens, Dionysius, Victorinus, Victor, Nicephorus, Claudius, Diodorus, Serapion, Papias, Leonidas, Chariessa, Nunechia, Basilissa, Nice, Galla, Galina, Theodora, and others at Corinth (258). Martyrs Codratus, Saturninus, and Rufinus of Nicomedia (III). Ven. Anastasia (567-568)

## CHANGEABLE PORTIONS OF THE LITURGY

### TROPAR OF SUNDAY IN TONE-6:

The angelic powers were at Your tomb. The guards became as dead men. Mary stood by Your grave seeking Your Most Pure Body. You captured hades, not being tempted by it. You came to the Virgin, granting life. O Lord Who arose from the dead: Glory to You.

### TROPAR OF THE HOLY CROSS IN TONE 1:

O Lord, save Your people and bless Your Inheritance! Grant victory to Orthodox Christians over their adversaries, and by Your Cross preserve Your Commonwealth.

**GLORY** to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages. Amen.

### KONDAK OF THE HOLY CROSS IN TONE 7:

The flaming sword no longer

## СВЯТИХ У ТОЙ ДЕНЬ

Мчч. Кодрота і з ним: Кипріяна, Діонісія, Анекта, Павла, Крискента, Діонісія (іншого). Вікторина, Віктора, Никифора, Клавдія, Діодора, Серафіона, Папія, Леоніда і мцц. Харієсси, Нунехії, Василиси, Ніки, Галі, Галини, Феодори та інших багатьох (258). Мчч. Кодрота Нікомідійського, Соторина, Руфината інших (III). Прп. Анастасії (567-568).

### ТРОПАР НЕДІЛЬНИЙ НА ГОЛОС 6-ий:

Ангельські сили на гробі Твоїм і ті, що стерегли, умертвіли, і стояла Марія у гробі, шукаючи Пречистого Тіла Твого. Полонив Ти ад, не спокушений ним; зустрів еси Діву, даруючи життя. Господи, що воскрес із мертвих, слава Тобі.

### ТРОПАР ХРЕСТА СВЯТОГО НА ГОЛОС 1-ий:

Спаси, Господи, людей Твоїх і благослови насліддя Твоє, перемогу православним християнам над супротивниками подай і Хрестом Твоїм охороняй нас, оселю Твою.

**СЛАВА** Отцю і Сину і Святому і нині, і повсякчас, і на віки вічні, Амінь.

### КОНДАК ХРЕСТА СВЯТОГО НА ГОЛОС 7-ий:

Вогненна зброя вже не стереже

guards the gates of Paradise. It has been mysteriously extinguished by the Wood of the Cross. The sting of death and the victory of hades have been vanquished. For You, O my Savior, came and cried to those in hades: Enter again, into Paradise.

**INSTEAD OF THE TRISAGION:**

Before Your Cross we bow down, O Master and Your Holy Resurrection we glorify.

**PROKIMEN IN TONE 6:**

O Lord, save Your people, and bless Your inheritance.

**VERSE:** O Lord, to You, will I call. O my God, be not silent unto me.

**EPISTLE LESSON**

**Hebrews 4 : 14 – 5 : 6**

Seeing then that we have a great High Priest who has passed through the heavens, Jesus the Son of God, let us hold fast *our* confession. For we do not have a High Priest who cannot sympathize with our weaknesses, but was in all *points* tempted as *we are, yet* without sin. Let us therefore come boldly to the throne of grace, that we may obtain mercy and find grace to help in time of need. For every high priest taken from among men is appointed for men in things *pertaining* to God, that he may offer both gifts and sacrifices for sins. He can have compassion on those who are ignorant and going astray, since he himself is also subject to weakness. Because of this he is required as for the people, so also for himself, to offer *sacrifices* for

врат Едему, бо вони знайшли преславний союз із Хресним Древом; смертне жало і адова перемога знищені. Бо Ти з'явився, Спасе мій, промовивши тим, що в аді: увійдіть знову до раю.

**ЗАМІСТЬ ТРИСВЯТОГО:**

Хресту Твоєму поклоняємось, Владико, і святее Воскресіння Твоє славимо.

**ПРОКІМЕН НА ГОЛОС 6-ий:**

Спаси, Господи, людей Твоїх і благослови насліддя Твоє.

**СТИХ:** До тебе, Господи, зиваю, Боже мій, не мовчи передо мною.

**НАУКА З АПОСТОЛА**

**Євреїв 4 : 14 - 5 : 6**

Отож, мавши великого Первосвященника, що небо перейшов, Ісуса, Сина Божого, тримаймося ісповідання нашого! Бо ми маємо не такого Первосвященника, що не міг би співчувати слабостям нашим, але випробуваного в усьому, подібно до нас, окрім гріха. Отож, приступаймо з відвагою до престолу благодаті, щоб прийняти милість та для своєчасної допомоги знайти благодать. Кожен бо первосвященик, що з-між людей вибирається, настановляється для людей на служіння Богові, щоб приносити дари та жертви за гріхи, і щоб міг співчувати недосвідченим та заблудженим, бо й сам він перейнятий слабстю. І тому він повинен як за людей, так само й за себе самого приносити жертви за

sins. And no man takes this honor to himself, but he who is called by God, just as Aaron *was*. So also Christ did not glorify Himself to become High Priest, but *it was* He who said to Him: "You are My Son, Today I have begotten You." As *He* also *says* in another *place*: "You *are* a priest forever According to the order of Melchizedek

#### ALLELUIA IN TONE 1:

Remember Your congregation which You have purchased from the beginning.

**VERSE:** God is our King from before the ages, He has wrought salvation in the midst of the earth. Alleluia.

#### GOSPEL LESSON

##### Mark 8 : 34 – 9 : 1

When He had called the people to *Himself*, with His disciples also, He said to them, "Whoever desires to come after Me, let him deny himself, and take up his cross, and follow Me. For whoever desires to save his life will lose it, but whoever loses his life for My sake and the gospel's will save it. For what will it profit a man if he gains the whole world, and loses his own soul? Or what will a man give in exchange for his soul? For whoever is ashamed of Me and My words in this adulterous and sinful generation, of him the Son of Man also will be ashamed when He comes in the glory of His Father with the holy angels." And He said to them, "Assuredly, I say to you that there are some standing here who will not taste death till they see the kingdom of God present with power.

гріхи. А чести цієї ніхто не бере сам собою, а покликаний Богом, як і Аарон. Так і Христос, не Сам Він прославив Себе, щоб Первосвященником стати, а Той, що до Нього сказав: Ти Мій Син, Я сьогодні Тебе породив. Як і на іншому місці говорить: Ти Священик **н а в і к и з а ч и н о м** Мелхиседековим.

#### АЛИЛУЯ НА ГОЛОС 1-ий:

Згадай громаду Твою, яку придбав Ти спочатку.

**СТИХ:** Бог Цар наш споконвіку, учинив спасіння посеред землі. Алилуя.

#### НАУКА З ЄВАНГЕЛІЇ

##### Марк 8 : 34 - 9 : 1

І Він покликав народ із Своїми учнями, та й промовив до них: Коли хоче хто йти вслід за Мною, хай зречеться самого себе, і хай візьме свого хреста та й за Мною йде! Бо хто хоче душу свою зберегти, той погубить її, а хто згубить душу свою ради Мене та Євангелії, той її збереже. Яка ж користь людині, що здобуде весь світ, але душу свою занапастить? Або що назамін дасть людина за душу свою? Бо хто буде Мене та Моєї науки соромитися в роді цім перелюбнім та грішнім, того посоромиться також Син Людський, як прийде у славі Свого Отця з Анголами святими. І сказав Він до них: Поправді кажу вам, що деякі з тут-о приввних не скуштують смерти, аж поки не бачитимуть Царства Божого, що прийшло воно в силі.

**INSTEAD OF: “IT IS TRULY  
MEET” TONE 8:**

All of creation rejoices in you, O full of Grace, the assembly of angels and the race of men. O sanctified temple and spiritual paradise, the glory of virgins, from whom God, was incarnate and became a child-our God before the ages. He made your body into a throne, and your womb He made more spacious than the heavens. All of creation rejoices in you, O Full of Grace. Glory to you !

**COMMUNION VERSE:**

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest.

The light of Your Countenance, O Lord, has been signed upon us. Alleluia, Alleluia, Alleluia !

**ЗАМІСТЬ “ДОСТОЙНО  
ЕСТЬ”, ГОЛОС 8:**

Т о б о ю , р а д у є т ь с я ,  
Благодатная, всякая твар,  
ангельський собор і людський  
рід, освячений храм і раю  
словесний, дівства похвало.  
Від Тебе Бог воплотився і  
Дитям став, Предвічний Бог  
наш. Бо лоно Твоє Престолом  
учинив, і утробу Твою  
просторішою небес сотворив.  
Т о б о ю , Б л а г о д а т н а я ,  
радується всякая твар. Слава  
Тобі.

**ПРИЧАСНИЙ:**

Хваліте Господа з небес, хваліте  
Його во вишніх.

Позначилось на нас світло лица  
Твого, Господи. Аلیلуя,  
Alleluia, Alleluia.

## MARTYR QUADRATUS AND THOSE WITH HIM AT CORINTH

The Holy Martyr Quadratus (Codratus) and those with him: During a persecution against Christians (in the third century) a certain pious woman named Rufina fled from Corinth to a mountain, to escape from her pursuers. There she gave birth to a son Quadratus, and died soon afterward. By the Providence of God the infant remained alive and was nourished in miraculous manner: a cloud appeared over him, dropping a sweet dew into his mouth.



The childhood and youth of St Quadratus were spent in the wilderness. When he was a young man, he chanced upon Christians, who enlightened him with the light of the true Faith. Quadratus studied grammar, and later learned the physician's art and attained great success in it. But most of all, Quadratus loved the wilderness solitude and he spent the greater part of his time in the hills, in prayer and meditation upon God. Many

years passed, and his friends and followers frequently came to the saint to hear his instruction. Among them were Cyprian, Dionysius, Anectus, Paul, Crescens and many others.

By order of the impious emperor Decius (249-251), the military prefect Jason arrived at Corinth to torture and slay Christians. Since Quadratus was the eldest, he spoke for the rest. The saint bravely defended his faith in Christ the Savior, then they began the torture. St Quadratus, despite inhuman suffering, encouraged the others, urging them not to be afraid and to stand firmly for the Faith.

Unable to persuade any of them to deny Christ, Jason ordered the martyrs to be thrown to wild beasts to be torn apart. But the beasts did not touch them. They tied the saints to chariots by their feet and dragged them through the city, and many of the crowd threw stones at them. Finally, they condemned the martyrs to beheading by the sword. At the place of execution the martyrs requested for a certain time to pray, and then one after the other they bent their necks beneath the sword.

The remaining disciples of St Quadratus also suffered for Christ: Dionysius (another one) was stabbed in the night; Victorinus, Victor and Nicephorus were crushed in a large stone press; Claudius's hands

and feet were cut off; Diodorus was thrown into a fire prepared for him; Serapion was decapitated; Papias and Leonidas were drowned in the sea. Imitating the men, many holy women also went voluntarily to suffer for Christ.

### **Troparion — Tone 1**

Let the godly-minded Quadratus, Anectus, Paul, Dionysius, Cyprian, and Crescens / Be praised with melodious hymns, / For as the six-fold choir of Christ's prize-winners, / They ceaselessly pray for us before the Trinity!

### **Troparion — Tone 4**

Your holy martyrs, Quadratus and his companions, O Lord, / Through their sufferings have received incorruptible crowns from You, our God. / For having Your strength, they laid low their adversaries, / And shattered the powerless boldness of demons. / Through their intercessions, save our souls!

### **Kontakion — Tone 4**

As you contested bravely in Corinth, O wise martyrs, / You appeared as a six-branched radiant lamp. / Illumining the way for Christ's faithful by the grace that was given you!



## **WELCOME –**

To all who are tired and need rest; to all who mourn and need comfort; to all who are friendless and need friendship; to all who are discouraged and need hope; to all who are hopeless and need sheltered love; to all who sin and need a Savior; and to whomsoever will, this Church opens wide its doors in the name of the Lord Jesus Christ. To all who are worshipping with us today

**WELCOME!**

